
SJUKVÅRDSTOLKARNA

Nyhetsbrev - nr 1, 2025



Hej kära kollega!

I årets första nyhetsbrev får du ta del av flera aktuella nyheter där vår ordförande medverkar i en artikel i tidningen Allt om Diabetes, om vetenskap och professionell tolkning, vårt pågående arbete med en ny tabell, och vi påminner om att nästa årsmöte äger rum den 1 juni. Du hittar dessutom en länk till den statliga utredningen om tolkavgifter, som pågår till slutet av mars 2026. Vi avslutar med lite kunskapsgodis, den här gången med terminologi inom området urinvägar.

Medverkan i Tidningen Allt om diabetes - Tidningen är Svenska Diabetesförbundets medlemstidning med en upplaga på cirka 25 000 exemplar. Den ges ut sex gånger per år och innehåller bland annat information om nya behandlingsmetoder, hjälpmedel samt forskningsrön om diabetes. Tidningen belyser även hur vardagen ser ut för personer med diabetes och deras anhöriga.

Artikeln "Diabetes på fel språk" handlar om en 38-årig förvärvsarbetande kvinna som insjuknat i diabetes som inte kan svenska. Hon berättar om de svårigheter hon upplevt på grund av brist på tolkstöd på språket som hon behärskar bäst och varför det är avgörande att få diagnosen förklarad på ett språk man förstår fullt ut. En utbildad tolk hjälper henne i kommunikationen, men det är inte på det språk som hon känner sig tryggast med. Vidare berättar vår ordförande Violetta Milutinovic om vikten av att använda sjukvårdstolk och varför i samband med diabetesdiagnoser. Artikeln är för närvarande endast tillgänglig för tidningsmedlemmar, men vi ska kontakta redaktionen och höra

om tillåtelse att publicera den på vår hemsida. Under fliken Start kan du klicka på Opinion där du även hittar länkar till andra artiklar som vi har medverkat i.

Med fokus på vetenskap - Vetenskaplig forskning är grunden för modern sjukvård, men det är i det mänskliga mötet som vården verkligen tar form. Tillsammans bidrar vetenskap och sjukvård till att förbättra liv, lindra lidande och främja hälsa i samhället. För att ny kunskap och behandlingar ska nå alla krävs inte bara medicinsk kompetens, utan också tydlig kommunikation. Här spelar vi som sjukvårdstolkar en avgörande roll i vårdkedjan.

För att stärka vår roll med vetenskapligt underlag har vi uppdaterat hemsidan med avsnittet ”Sjukvårdstolkar ger bättre och säkrare vård”, där vi lyfter fram 11 vetenskapliga artiklar skrivna av både svenska och internationella forskare. Ny forskning visar att patienter med begränsade språkkunskaper får bättre vård, färre medicinska fel och är mer nöjda när en sjukvårdstolk används.

Du kan läsa mer om vad forskningen säger genom att klicka på knappen ”Studier” på startsidan. Där får du även tillgång till den fullständiga listan över de vetenskapliga artiklar vi använt.

Aktuellt föreningsarbete – Hemsidan har uppdaterats med fler flikar och ny information sedan sist. Läs den gärna. Vi har försökt fylla den med relevant och översiktlig information.

Ett pågående arbete är att ta fram en tabell som du snart kommer att kunna ta del av. Tabellen innehåller information om de 21 regionernas avtal med förstahandsleverantörer av tolktjänster. Den visar när avtalen löper ut och när nya upphandlingar planeras. I tabellen finns också uppgifter om den tolktaxa som tolkförmedlingarna betalar sjukvårdstolkar. Den innehåller även kommentarer om avvikande avtal. Ett exempel är Region Skånes nuvarande avtal, där hela DV-taxan går till tolkförmedlingen utan ersättning för själva förmedlingstjänsten. En förfrågan om ovanstående uppgifter har skickats till respektive regions upphandlande enhet.

Årsmöte - Du har redan fått mejl med information om årsmötet, som äger rum online söndagen den 1 juni kl. 15. Kontakta oss om mejlet inte har kommit fram till dig. Tänk också på att endast de som har betalat medlemsavgiften för 2025 har rösträtt.

Om du ännu inte har anmält dig som medlem – gör det gärna nu via hemsidan, eller skicka ett mejl så registrerar vi dig. Vi behöver ditt stöd genom ditt medlemskap i Sjukvårdstolkarnas yrkesförening.

Vi i styrelsen har under flera år arbetat ideellt för att påverka och lyfta vår yrkesgrupp, bland annat gentemot regionerna för att uppnå bättre villkor. Men vi verkar inom en bransch som är svår att förändra. Trots att vi är auktoriserade, erfarna och att det är Kammarkollegiet, en statlig myndighet som utfärdar auktorisationen och utövar tillsyn över oss (på samma sätt som Socialstyrelsen gör för legitimerad vårdpersonal), blir vi ofta bortprioriterade i många regioner. Visst är det tröttsamt att ständigt behöva hävda sin yrkeskompetens, särskilt när den dessutom är kvalitetsstämplad genom auktorisation av en statlig myndighet.

Utredningen om tolkavgifter - Utredningen om rätten till offentligt finansierad tolk pågår. Lise Tamm är utsedd till särskild utredare. Hon är sedan 2024 generaldirektör för Jämställdhetsmyndigheten. Utredningen ska redovisas senast 260331. Nedan är länken till utredningen.

<https://www.regeringen.se/contentassets/9ccaed299ae24d6cbfe3c5d20337e361/250228-presentationsbilder-till-presstraff-om-en-oversyn-av-vissa-tolkfragor.pdf>

Läs också artikeln i Dagens medicin, publicerad 28 februari 2025, ”Regeringen vill att fler betalar för tolkar”.

Kunskapsgodis

Nu följer lite repetition av termer som omfattar urinvägarna. Kan du skillnaderna?

Nokturi	- nattliga urinträngningar
Anuri	- upphävd urinutsöndring
Dysuri	- störning av urinutsöndring med symptom som sveda och smärta
Enures	- ofrivillig urinavgång
Hematuri	- blod i urinen
Glucosuri	- ökad halt socker i urinen
Oliguri	- minskad urinproduktion
Polyuri	- ökad urinproduktion

LUTS (Lower urinary tract symptoms) - nedre urinvägssymtom

Vi önskar dig en fortsatt fin och skön maj månad 🌸
Bästa hälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse

Vid pennan Violeta Maric, sekreterare



**Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna,
Tillsammans är vi starkare!**

Yrkesföreningen för av Kammarkollegiet auktoriserade
sjukvårdstolkar

Sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com

Eller

Fyll i formuläret på hemsidan alternativt använd chatt rutan!

www.sjukvardstolkarna.com